

Max und Moritz

Eine Bubengeschichte in Sieben Streichen
von Wilhelm Busch

Zweiter Streich

Als die gute Witwe Bolte
Sich von ihrem Schmerz erholte,
Dachte sie so hin und her,
Daß es wohl das beste wär',
Die Verstorb'nen, die hienieden
hieneiden - unenviably
Schon so frühe abgeschieden,
Ganz im stillen und in Ehren
Gut gebraten zu verzehren. -
-Freilich war die Trauer groß,
Als sie nun so nackt und bloß
Abgerupft am Herde lagen,
Sie, die einst in schönen Tagen
Bald im Hoffe, bald im Garten
Lebensfroh im Sande scharren. -

Schmerz - pain erholte - recovered

wäre – would be
Verstorben - the dead

abgeschieden - departed
Ehren - honors
verzehren - to consume
Trauer - sadness
nackt - naked bloß - openly
abgepluck – plucked

Hoff - yard
scharren - scratched



Ach, Frau Bolte weint aufs neu',
Und der Spitz steht auch dabei. -
Max und Moritz rochen dieses;
"Schnell aufs Dach gekrochen!" hieß es.

weint - weeps

rochen - smelled
gekrochen - crept



Durch den Schornstein mit Vergnügen
Sehen sie die Hühner liegen,
Die schon ohne Kopf und Gurgeln
Lieblich in der Pfanne schurgeln. -



Eben geht mit einem Teller
Witwe Bolte in den Keller,



Daß sie von dem Sauerkohle
Eine Portion sich hole,
Wofür sie besonders schwärmt,
Wenn er wieder aufgewärmt. -
-Unterdessen auf dem Dache
Ist man tätig bei der Sache.
Max hat schon mit Vorbedacht
Eine Angel mitgebracht. -

Schornstein - chimney

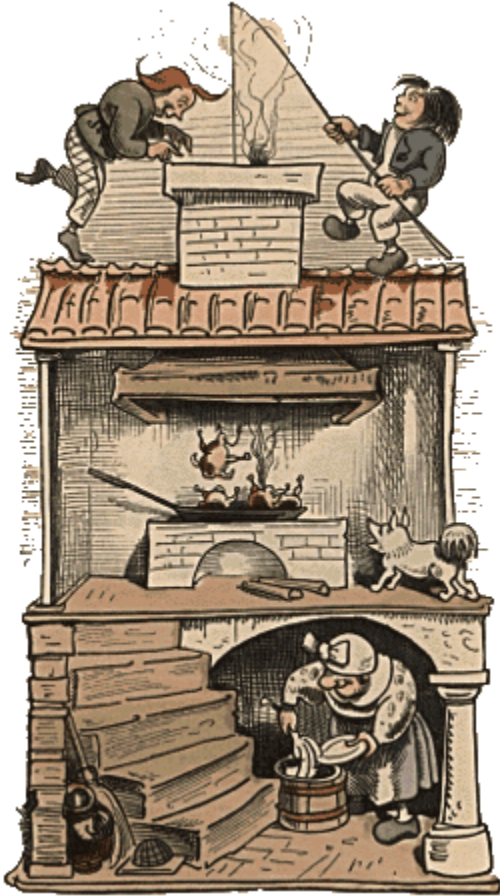
Gurgeln - throats
lieblich - lovingly schurgeln - sizzle

eben – just now
Keller - cellar

Sauerkohle - sauerkraut

schwärmt - craves

unterdessen - meanwhile
tätig - busy
Vorbedacht - foresight
Angel - fishing pole



Schnupdiwup da wird nach oben
 Schon ein Huhn herauf gehoben.
 Schnupdiwup! jetzt Numro zwei;
 Schnupdiwup! jetzt Numro drei;
 Und jetzt kommt noch Numro vier:
 Schnupdiwup! dich haben wir!!
 Zwar der Spitz sah es genau,
 Und er bellt: Rawau ! Rawau !

gehoben - pulled

zwar - however
 bellt - barks



Aber schon sind sie ganz munter
 Fort und von dem Dach herunter. -
 -Na! Das wird Spektakel geben,
 Denn Frau Bolte kommt soeben;

munter - merry
 fort - away
 Spektakei - spectacle
 soeben - just then

Angewurzelt stand sie da,
Als sie nach der Pfanne sah.

angewurzelt - rooted (to the spot)



Alle Hühner waren fort
"Spitz! !" -das war ihr erstes Wort. -



"Oh, du Spitz, du Ungetüm !!
Aber wart ! ich komme ihm !!!"

Ungetum - monster
(be) komme ihm – I'll get him



Mit dem Löffel, groß und schwer,
Geht es über Spitzen her;
Laut ertönt sein Wehgeschrei,
Denn er fühlt sich schuldenfrei. -

ertönt - sound Weh - pain
schuldenfrei - free of guilt



-Max und Moritz im Verstecke
Schnarchen aber an der Hecke,
Und vom ganzen Hühnerschmaus
Guckt nur noch ein Bein heraus.

Verstecke - hideout
scharchen - snore Hecke - hedge
Schmaus - feast

Dieses war der zweite Streich,
Doch der [dritte](#) folgt sogleich.